

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



Gottesdienst am 2. Advent

Seht auf und erhebt eure Häupter,
weil sich eure Erlösung naht.

(Lk 21, 28)

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik:

Johann Sebastian Bach "Nun komm der Heiden Heiland"

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Wochenspruch:

Seht auf und erhebt eure Häupter,
weil sich eure Erlösung naht. (Lk 21,28)

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 6, 1–3



1. Ihr lie-ben Chri-sten, freut euch nun,
bald wird er-schei-nen Got - tes Sohn,
der un - ser Bru - der wor - den ist,
das ist der lieb Herr Je - sus Christ.

2. Der Jüngste Tag ist nun nicht fern. / Komm, Jesu Christe, lieber Herr! / Kein Tag vergeht, wir warten dein / und wollten gern bald bei dir sein.

3. Du treuer Heiland Jesu Christ, / dieweil die Zeit erfüllet ist, / die uns verkündet Daniel,* / so komm, lieber Immanuel.

* Dan 7,13.14.27

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

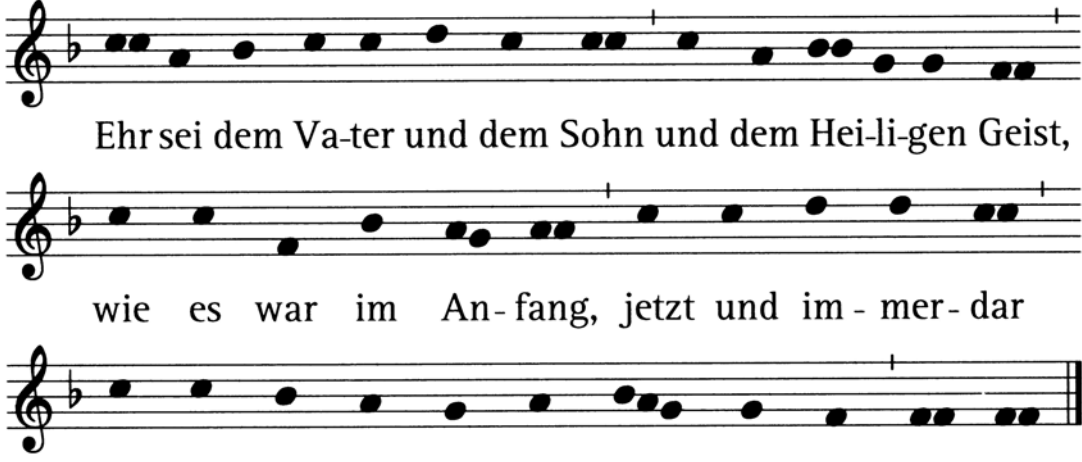
Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm Psalm 80

Du Hirte Israels, höre,
der du Joseph hütetest wie Schafe!
Erscheine, der du thronst über den Cherubim!
Erwecke deine Kraft
und komm uns zu Hilfe!
HERR, Gott Zebaoth, wie lange willst du zürnen
beim Gebet deines Volkes?
Du speiset sie mit Tränenbrot
und tränkst sie mit einem großen Krug voll Tränen.
Gott Zebaoth, wende dich doch!
Schau vom Himmel und sieh,
schütze den Sohn, den du dir großgezogen hast!
So wollen wir nicht von dir weichen.
Lass uns leben, so wollen wir deinen Namen anrufen.
HERR, Gott Zebaoth, tröste uns wieder;
lass leuchten dein Antlitz, so ist uns geholfen.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gloria Patri



Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

The image shows three staves of musical notation in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in German. The first staff ends with a repeat sign, and the second and third staves also end with repeat signs.

Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Wir warten auf die Erscheinung des lebendigen Gottes
und müssen gleichzeitig feststellen
wie sehr unser Alltag, unser Leben dieser Hoffnung
widerspricht.

Wir schmücken Häuser und Wohnzimmer,
aber unser Herz ist woanders.

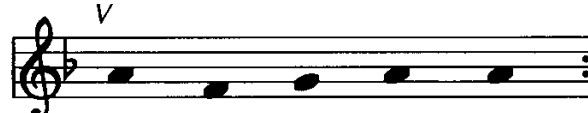
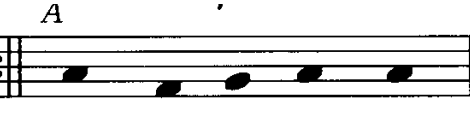
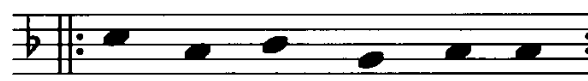
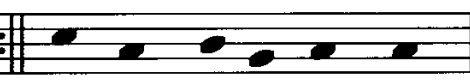
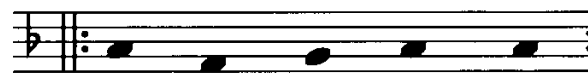
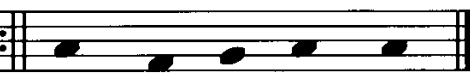
Wir kaufen Geschenke
und verstecken unsere Liebe.

Wir freuen uns auf die Krippe
und vergessen die Kinder,
die heute im Stall und im Elend geboren werden.

Zu dir dürfen wir rufen: Herr, erhöre uns
und erbarme dich unser ...

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

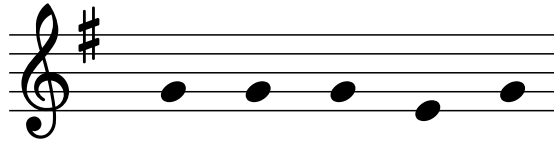
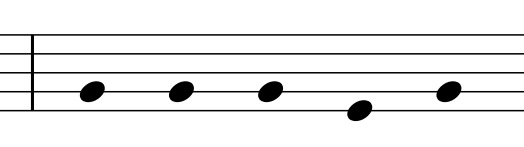
Pastor	Gemeinde
	
Tau aus Himmelshöhn, Heil, um das wir flehn,	Herr, er-bar-me dich.
	
Licht, das die Nacht erhellt, Trost der ver-lor-nen Welt,	Christus erbarme dich.
	
Komm vom Him-melsthron, Je-sus, Menschensohn,	Herr, er-bar-me dich.

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gott kommt zu uns.
Wir müssen nicht mehr zweifelnd nach ihm fragen.
Gott kommt zu uns,
um seine Gnade allen anzusagen.
Gott kommt zu uns und lässt uns wieder hoffen.
Sein großes Herz ist für uns alle offen.
Gott kommt zu uns.

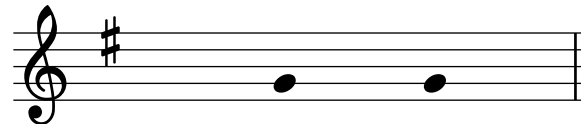
VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Salutatio

Pastor	Gemeinde
	
Der Herr sei mit euch.	Und mit dei-nem Geist.

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Jesus Christus,
wir sehnen uns nach Gerechtigkeit und Frieden.
Wann wirst du kommen und die Schöpfung erneuern?
Erfülle deine Verheißung,
damit aus Verzweiflung und Angst ein Loblied erwächst.
Auf dich hoffen wir in Zeit und Ewigkeit.

Gemeinde: 

A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Jes 63 und 64

So schau nun vom Himmel
und sieh herab von deiner heiligen,
herrlichen Wohnung!
Wo ist nun dein Eifer und deine Macht?

Deine große, herzliche Barmherzigkeit
hält sich hart gegen mich.
Bist du doch unser Vater;
denn Abraham weiß von uns nichts,
und Israel kennt uns nicht.
Du, HERR, bist unser Vater;
»Unser Erlöser«, das ist von alters her dein Name.
Warum lässt du uns, HERR, abirren von deinen Wegen
und unser Herz verstocken, dass wir dich nicht fürchten?
Kehr zurück um deiner Knechte willen,
um der Stämme willen, die dein Erbe sind!
Kurze Zeit haben sie dein heiliges Volk vertrieben,
unsere Widersacher haben dein Heiligtum zertreten.
Wir sind geworden wie solche,
über die du niemals herrschtest,
wie Leute, über die dein Name nie genannt wurde.
Ach dass du den Himmel zerrissest
und führest herab,
dass die Berge vor dir zerflößen
wie Feuer Reisig entzündet
und wie Feuer Wasser sieden macht,
dass dein Name kundwürde unter deinen Feinden
und führest herab, dass die Berge vor dir zerflößen!
Auch hat man es von Alters her nicht vernommen.
Kein Ohr hat gehört, kein Auge hat gesehen

einen Gott außer Dir,
der so wohltut denen, die auf ihn harren.

Lektorin: Worte der Heiligen Schrift

Gemeinde: **Gott sei Lob und Dank.**

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 7, 1–4



Tor und Tür, reiß ab, wo Schloß und Rie-gel für.

Jes 64,1

2. O Gott, ein' Tau vom Himmel gieß, / im Tau herab,
o Heiland, fließ. / Ihr Wolken, brecht und regnet aus /
den König über Jakobs Haus.

Jes 45,8

3. O Erd, schlag aus, schlag aus, o Erd, / daß Berg und
Tal grün alles werd. / O Erd, herfür dies Blümlein bring, /
o Heiland, aus der Erden spring.

Jes 11,1

4. Wo bleibst du, Trost der ganzen Welt, / darauf sie all
ihr Hoffnung stellt? / O komm, ach komm vom höch-
sten Saal, / komm, tröst uns hier im Jammertal.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Halleluja

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

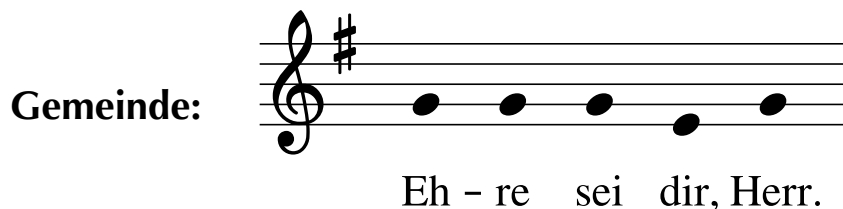
Halleluja.

Gott wird den Erdkreis richten mit Gerechtigkeit
und die Völker mit seiner Wahrheit.

Halleluja.



Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 21, 25–33



Jesus sprach zu seinen Jüngern:

Es werden Zeichen geschehen an Sonne und Mond und
Sternen, und auf Erden wird den Völkern bange sein, und
sie werden verzagen vor dem Brausen und Wogen des
Meeres, und die Menschen werden vergehen vor Furcht
und in Erwartung der Dinge, die kommen sollen über die
ganze Erde; denn die Kräfte der Himmel werden ins

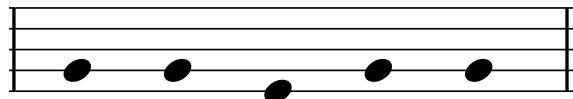
Wanken kommen. Und alsdann werden sie sehen den Menschensohn kommen in einer Wolke mit großer Kraft und Herrlichkeit. Wenn aber dieses anfängt zu geschehen, dann seht auf und erhebt eure Häupter, weil sich eure Erlösung naht.

Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Seht den Feigenbaum und alle Bäume an: wenn sie jetzt ausschlagen und ihr seht es, so wisst ihr selber, dass der Sommer schon nahe ist. So auch ihr: Wenn ihr seht, dass dies alles geschieht, so wisst, dass das Reich Gottes nahe ist.

Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis es alles geschieht.

Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

Gemeinde:



Lob sei dir, Christus.

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Credolied – Virsi – Psalm: EG 7, 5–7

5. O klare Sonn, du schöner Stern, / dich wollten wir
anschauen gern; / o Sonn, geh auf, ohn deinen Schein /
in Finsternis wir alle sein.

6. Hier leiden wir die größte Not, / vor Augen steht der
ewig Tod. / Ach komm, führ uns mit starker Hand /
vom Elend zu dem Vaterland.

7. Da wollen wir all danken dir, / unserm Erlöser, für
und für; / da wollen wir all loben dich / zu aller Zeit
und ewiglich.

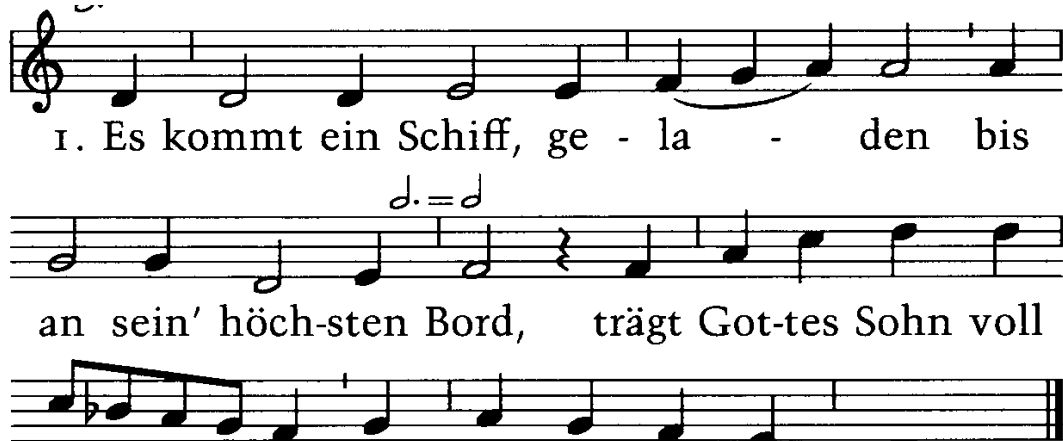
Predigt – Saarna – Predikan: Jakobus 5, 7–8

MAHNUNG ZUR GEDULD

So seid nun geduldig, Brüder und Schwestern, bis zum
Kommen des Herrn. Siehe, der Bauer wartet auf die
kostbare Frucht der Erde und ist dabei geduldig, bis sie
empfangen den Frühregen und Spätregen. Seid auch ihr
geduldig und stärkt eure Herzen; denn das Kommen des
Herrn ist nahe.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 8, 1–3



1. Es kommt ein Schiff, ge - la - den bis
an sein' höch-sten Bord, trägt Got-tes Sohn voll
Gna - den, des Va - ters e - wigs Wort.

2. Das Schiff geht still im Triebe, / es trägt ein teure
Last; / das Segel ist die Liebe, / der Heilig Geist der Mast.

3. Der Anker haft' auf Erden, / da ist das Schiff am
Land. / Das Wort will Fleisch uns werden, / der Sohn ist
uns gesandt.

- - - - -

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Die Kollekte in diesem Gottesdienst ist für die Arbeit des
Deutschen Seniorenwohnheims bestimmt.

Suomen saksalainen evl seurakunta
Nordea BIC/SWIFTNDEAFIHH
IBAN FI 9120 0138 0055 8883

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Fürbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

The musical score is written in 4/4 time. The piano accompaniment is in the left hand, and the vocal line is in the right hand. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of three systems. The first system has a vocal line starting with a fermata on the first note, followed by the lyrics 'Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,'. The second system continues the vocal line with 'Ky - ri - e e - le - - i - son.' and ends with a double bar line. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 18, 1-2

1.

1. Seht, die gu - te Zeit ist nah,
2. Hirt und Kö - nig, Groß und Klein,

2.

1. Gott kommt auf die Er - de,
2. Kran - ke und Ge - sun - de,

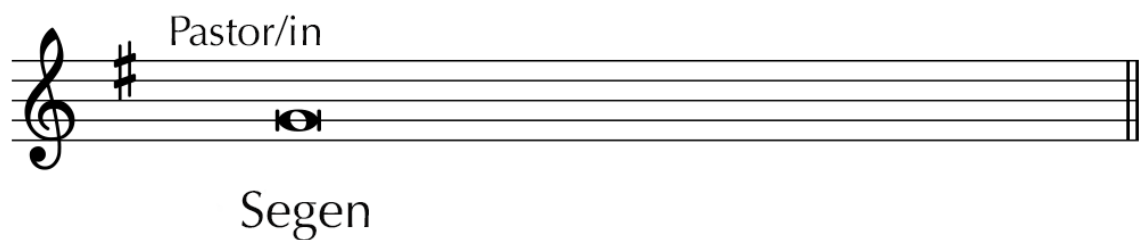
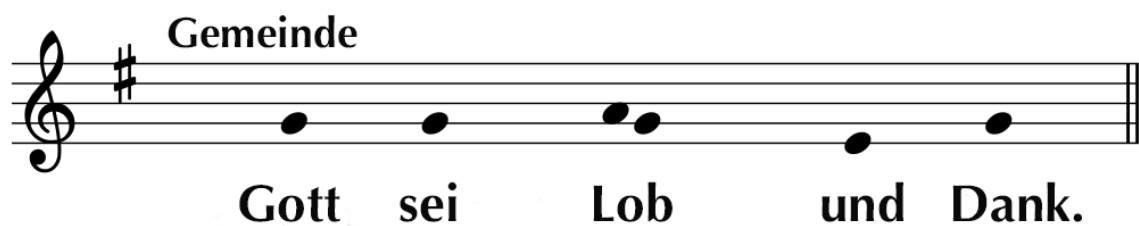
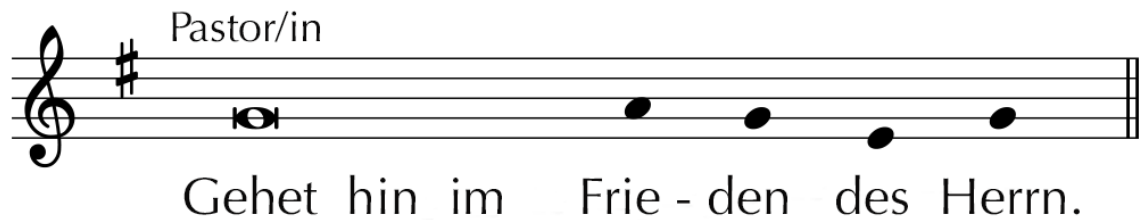
1. kommt und ist für al - le da,
2. Ar - me, Rei - che lädt er ein,

1. kommt, daß Frie - de wer - de,
2. freut euch auf die Stun - de,

1. kommt, daß Frie - de wer - de.
2. freut euch auf die Stun - de.

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse



Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik

Felix Mendelssohn Bartholdy:

Sonate c-moll Allegro maestoso e vivace